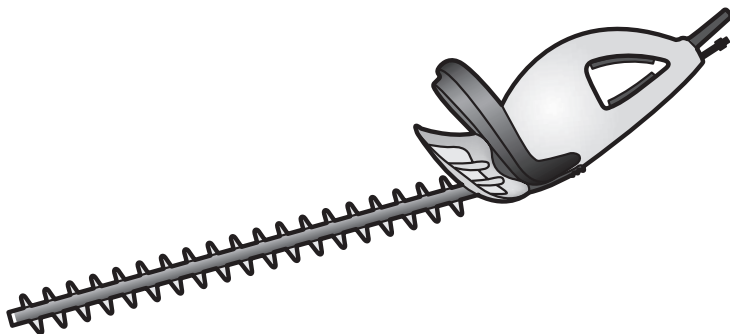


Flymo

 Electrolux

HT 5-50 HT 5-60
HT 6-60 HT 6-70



I

LIBRETTO D'ISTRUZIONI

INFORMAZIONI IMPORTANTI: Leggere le istruzioni attentamente e capirle bene prima di usare il prodotto. Conservare per ulteriore consultazione.

F

MANUEL D'INSTRUCTIONS

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement les instructions et assurez-vous de les avoir comprises. Conservez les instructions pour référence ultérieure.

D

BETRIEBSANWEISUNG

WICHTIGE INFORMATION: Lesen Sie diese Hinweise zur Handhabung des Geräts aufmerksam durch. Verwenden Sie es erst, wenn Sie sicher sind, daß Sie alle Anweisungen verstanden haben und gut aufbewahren.

GB

INSTRUCTION MANUAL

IMPORTANT INFORMATION: Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this unit. Retain these instructions for future reference.

E

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INFORMACIÓN IMPORTANTE: Lea atentamente las instrucciones y asegúrese de entenderlas antes de utilizar esta aparato. Conserve las instrucciones para la referencia en el futuro.

P

MANUAL DO OPERADOR

INFORMAÇÕES IMPORTANTES: Queira ler cuidadosamente estas instruções e tenha certeza de entendê-las antes de usar a serra e guarde para consulta futura.

NL

HANDLEIDING

BELANGRIJKE IMPORTANTS: Lees deze handleiding aandachtig en zorg dat u alles begrijpt alvorens de kettingzaag te gebruiken en be-waar ze voor toekomstige raadpleging.

GR

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και φροντίστε να τις κατανοήσετε αυτό το μηάνημα και Φυλάξτε το για να το συμβουλευέστε στο μέλλον.

S

BRUKSANVISNING

VIKTIG INFORMATION: Läs instruktionerna noggrant och försäkra dig om att du förstår dem innan du använder utrustningen och spara dem för framtida behov.

FIN

OHJEKIRJA

TÄRKEÄÄ TIETOA: Lue nämä ohjeet huolellisesti ja varmista, että olet ymmärtänyt ne, ennen kuin alat käyttää tätä laitetta ja säilytä myöhempää tarvetta varten.

N

BRUKERHÅNDBOK

VIKTIG INFORMASJON: Les disse anvisningene nøye og forsikre deg om at du forstår dem før du bruker enheten og oppbevar dem for senere bruk.

DK

BRUGERHÅNDBOG

VIGTIGE OPLYSNINGER: Læs instruktionerne omhyggeligt, før du bruger enheden og gemme til senere henvisning.

H

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Jótállást vállalni csak rendeltetésszerűen használatba vett gépekre tudunk. Kérj ü hogy a gép használatba vétele előtt gondosan olvassa el a kezelési utasításokat.

PL

UWAGA!

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i upewnić się przed pierwszym uruchomieniem pilarki czy wszystkie zawarte w instrukcji informacje są zrozumiałe.



I *Dichiarazione di conformità CE*

Il sottoscritto, autorizzato dalla E.O.P.I., dichiara che il seguente prodotto HT, costruito dalla E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, è conforme alle Direttive Europee: **98/37/CEE** (Direttiva Macchine), **73/23/EEC** (Direttiva Bassa Tensione), **93/68/CEE** (Direttiva Marcatura CEE) e **89/336/CEE** (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica), Direttiva **2000/14/ECC** (Allegato V).

F *Déclaration de conformité Européenne*

Je soussigné, autorisé par E.O.P.I., déclare que ce produit HT, construit par E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italie, est conforme aux directives européennes : **98/37/CEE** (Directive machines), **73/23/CEE** (Directive Basse tension), **93/68/CEE** (Directive Estampillage CEE) et **89/336/CEE** (Directive Compatibilité électromagnétique), Directive **2000/14/ECC** (Annexe V).

D *CE-Konformitätserklärung*

Der von der E.O.P.I. autorisierte Unterzeichner erklärt, dass das vorliegende Produkt HT, konstruiert von der E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, den folgenden europäischen Richtlinien entspricht: **98/37/EWG** (Maschinenrichtlinie), **73/23/EWG** (Niederspannungsrichtlinie), **93/68/EWG** (Richtlinie zur CE-Kennzeichnung) und **89/336/EWG** (EMV-Richtlinie), Richtlinie **2000/14/ECC** (Anhang V).

GB *EC Conformity declaration*

The undersigned, authorised by E.O.P.I., declares that this product HT, manufactured by E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italy, complies with the European Directives: **98/37/EEC** (Machine directive), **73/23/EEC** (Low voltage directive), **93/68/EEC** (EC Markings Directive) and **89/336/EEC** (Electromagnetic Compliance Directive), Directive **2000/14/ECC** (Annex V).

E *Declaración de conformidad CE*

El abajo firmante, autorizado por E.O.P.I., declara que el presente producto HT, construido por E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, es conforme a las directivas Europeas: **98/37/CEE** (Directiva Máquinas), **73/23/CEE** (Directiva Baja Tensión), **93/68/CEE** (Directiva marcación CEE) y **89/336/CEE** (Directiva Compatibilidad electromagnética), Directiva **2000/14/ECC** (Anexo V).

P *Declaração de conformidade CE*

O abaixo – assinado, autorizado pela E.O.P.I., declara que o presente produto HT, fabricado pela E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, está conforme as directivas Europeias: **98/37/CEE** (Directiva Máquinas), **73/23/CEE** (Directiva Baixa Tensão), **93/68/CEE** (Directiva marca CEE) e **89/336/CEE** (Directiva compatibilidade electromagnética), Directiva **2000/14/ECC** (Apêndice V).

NL *EC Conformiteitsverklaring*

Ondergetekende, bevoegd door E.O.P.I., verklaart dat dit apparaat HT, dat door E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italië, gefabriceerd is, voldoet aan de Europese richtlijnen: **98/37/CEE** (Machinerichtlijn), **73/23/CEE** (Richtlijn laagspanning), **93/68/CEE** (Richtlijn CEE marking) en **89/336/CEE** (Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit), Richtlijn **2000/14/ECC** (Annex V).

GR *Δήλωση Συμμορφωσης της ΕΚ*

Ο υπογεγραμμένος, εξουσιοδοτημένος από την Ε.Ο.Π.Ι., δηλώνει ότι το παρόν προϊόν HT, που κατασκευάστηκε από την Ε.Ο.Π.Ι., 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Ιταλία, συμμορφώνει με τους ακόλουθους Ευρωπαϊκούς κανονισμούς : **98/37/EEC** (Κανονισμός μηχανημάτων), **73/23/EEC** (Κανονισμός χαμηλής τάσεως), **93/68/EEC** (Κανονισμός σήματος CEE), **89/336/EEC** (Κανονισμός ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας), Κανονισμός **2000/14/ECC** (V).

S *Försäkran om EU-överensstämmelse*

Undertecknad person, med auktorisation från E.O.P.I., försäkrar att denna produkt HT, tillverkad av E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italien, överensstämmer med EU-direktiv: **98/37/CEE** (Maskindirektiv), **73/23/CEE** (Direktiv för Lågspänning), **93/68/CEE** (Direktiv för CE-märkning) e **89/336/CEE** (Direktiv för Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv **2000/14/ECC** (Annex V).

FIN *CE-Vaatimustenmukaissuuvakuutus*

Allekirjoittanut, E.O.P.I.:n valtuuttamana HT, vakuuttaa että ko. E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia :n valmistama tuote vastaa seuraavien eurooppalaisten direktiivien vaatimuksia: **98/37/CEE** (Konedirektiivi), **73/23/CEE** (Matalajännitedirektiivi), **93/68/CEE** (Direktiivi CEE –merkinnästä) ja **89/336/CEE** (Direktiivi sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta), Direktiivi **2000/14/ECC** (Liite V).

N *EU-Konformitetserklæring*

Undertegnede, autorisert av E.O.P.I., erklærer at følgende produkt HT, konstruert av E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, er i overensstemmelse med følgende europeiske direktiver: **98/37/EØF** (Maskindirektiv), **73/23/EØF** (Lavspenningsdirektiv), **89/336/EØF** (Elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) og **93/68/EØF** (CE- merkingdirektivet), Direktiv **2000/14/ECC** (Annex V).

DK *EU-Overensstemmelseserklæring*

Den undertegnede, som er bemyndiget af E.O.P.I., erklærer hermed, at det omhandlede produkt HT, der er fremstillet af E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italien, opfylder kravene i EU-Direktiverne: **98/37/EØF** (Maskindirektiv), **73/23/EØF** (Lavspændingsdirektiv), **93/68/EØF** (Direktiv om EU-mærkning) og **89/336/EØF** (Direktiv om Elektromagnetisk Kompatibilitet), Direktiv **2000/14/ECC** (Annex V).

H *CE Szabványügyi nyilatkozat*

Alulírott, rendelkező a E.O.P.I. engedélyével, kijelenti, hogy a jelentermék HT, melyet a E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, gyártott, megfelel az európai szabványoknak: **98/37/CEE** (Gép muszaki szabvány), **73/23/CEE** (Alacsony feszültség szabvány), **93/68/CEE** (CEE jelzés szabvány) és **89/336/CEE** (Elektromágneses kompatibilitás szabvány), Szabvány **2000/14/ECC** (Melléklet V).

PL *Oswiadczenie o zgodności z normami CE*

Nizej podpisany, upowazniony przez firme E.O.P.I., oswiadcza iz niniejsze urzadzenie wyprodukowane HT przez firme E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, odpowiada dyrektywom europejskim: **98/37/CEE** (Dyrektywa o maszynach), **73/23/CEE** (Dyrektywa o niskim napieciu), **93/68/CEE** (Dyrektywa o oznakowaniu CEE) oraz **89/336/CEE** (Dyrektywa o zgodnosci elektromagnetycznej), Dyrektywa **2000/14/ECC** (Aneks V).

Valmadrera, 01.10.01

Pino Todero (Direttore Tecnico), E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia



From the Electrolux Group. The world's No. 1 choice.

The Electrolux Group is the world's largest producer of powered appliances for kitchen, cleaning and outdoor use. More than 55 million Electrolux Group products (such as refrigerators, cookers, washing machines, vacuum cleaners, chain saws and lawn mowers) are sold each year to a value of approx. USD 14 billion in more than 150 countries around the world.

FIGYELEM!

H

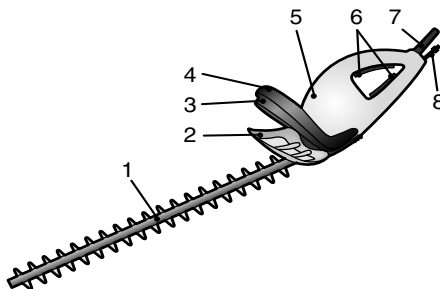
Mindenkinek, aki használja az elektromos sövénynyírót, tökéletesen ismernie kell a következő biztonsági normákat és tanácsokat a használathoz.

Jellemzők

	W				
5-50	500	50	22	3,2	↔ x2
5-60	500	60	22	3,3	↔ x2
6-60	600	60	27	3,6	↔ x2
6-70	600	70	27	3,7	↔ x2

Általános leírás

- 1 Penge
- 2 Védelem
- 3 Elülső kapcsoló
- 4 Elülső markolat
- 5 Motor test
- 6 Hátsó kapcsolók
- 7 Táplálás kábel
- 8 Kivehető kábelállító



Biztonsági normák

Használjon kettős szigetelésű kábelt. Mindig győződjön meg arról minden használat előtt, hogy mind a tápfeszültség kábel, mind a hosszabbító hibátlan állapotban vannak. A sövénynyírót csak akkor szabad használni, ha a tápfeszültség kábel és a hosszabbító kábele jó állapotban vannak. Ne hagyja a készüléket őrizetlenül anélkül, hogy kihúzná a dugót az elektromos csatlakozó aljzatból. Nyírás közben vigyázzon arra, hogy ne

tegyen kárt a hosszabbító kábelében; ha ez megtörténne, azonnal húzza ki a dugót a dugaljából. Ne használja a sövénynyírót esőben és mindenestre nagy páratartalom esetén. Tizenhat éven aluli fiatalok nem használhatják a készüléket. A sövénynyírót a gyermekek elől elzárva kell tartani. Amíg a sövénynyíró működésben van, tartsa tőle távol a személyeket és az állatokat.



1. **FIGYELEM:** a sérülés elkerülésének érdekében mindig legyen fokozottan óvatos.
2. Gondosan olvassa el a használati útmutatót.
3. Húzza ki a dugót a konnektorból, ha a vezeték megrűlt.
4. Állandóan viseljen védőszemüveget.

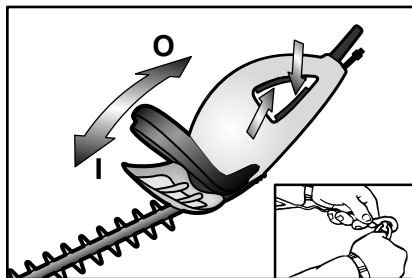
5. Ellenőrizött fülvédőt.
6. Ne használja a készüléket esőben vagy nedves időben.
7. Az LWA a zajteljesítmény szintjét jelzi. Szükség szerint viseljen fülvédőt vagy zajfogót.

Működésbe helyezés

Mielőtt a készüléket működésbe helyezi, olajozza meg a pengéket. A hosszabbító kábelét csak a munka színhelyén csatlakoztassa a kivehető kábelállító használatával.

A bekapcsoláshoz nyomja meg a hátulsó markolat alatt elhelyezett egyik ravasz alakú kapcsolót, és azt a kapcsolót, melyet az előlő markolatba épített emeltyű működtet (1. ábra).

Alighogy elengedi a ravasz alakú kapcsolót vagy az előlő markolatot, a



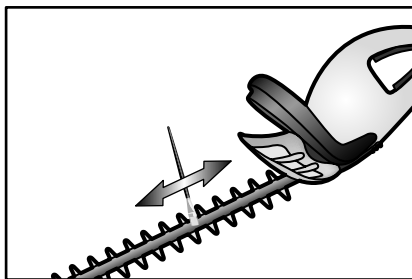
Ábra 1

motor automatikusan leáll.

Karbantartás, hosszú állás és a hibák kijavítása

Mielőtt bármilyen beavatkozást végez a készüléken, mindig húzza ki a dugót az elektromos csatlakozó dugaljából. Tisztítsa meg a sövénynyíró minden használat után, és vékony olajréteggel olajozza be a pengéket. (2. ábra). Abban az esetben, ha az olaj és zsír a műanyag részekkel érintkezésbe kerül, azonnal tisztítsa le egy száraz ronggyal, ne használjon oldószert vagy más folyadékokat.

Ellenőrizze, hogy a kábelek nincsenek-e károsodva, és a sövénynyíróval együtt tárolja őket száraz helyen. Ne szerelje le a sövénynyíró egyik részét sem. Abban az esetben, ha javításra van szükség, csak a konstruktőr enge-

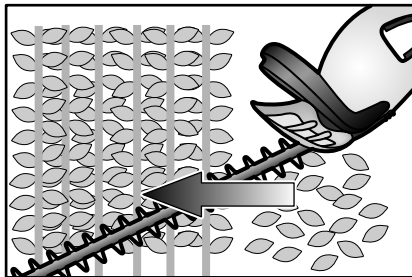


Ábra 2

délyével rendelkező javítóhoz forduljon. Abban az esetben, ha pótalkatrészre van szükség, ragasszkodjon eredeti alkatrészekhez.

Hasznos tanácsok

A nyírás közben tartsa mindig szorosan a sövénynyíró mindkét kezével úgy, hogy a pengék távol legyenek a testétől. Mindig maga előtt tartsa a sövénynyíró. Vezesse át a hosszabbító kábelét a vállán, biztosítva azt, hogy ebben a pozícióban maradjon a nyírási műveletek alatt. A pengéket az ágakcskák növeési irányára merőlegesen tartsa (3. ábra). Tanácsos a sövényt alulról kezdve felfelé nyírni. Garantált a levélzet egységesége az időben, ami a sövénynek



Ábra 3

a felső részhez képest alul nagyobb formát ad.

Feszültség

Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megfelel a sövénnyíró motor tábláján levő címkén feltüntetettnek.

Áram

A sövénnyíró csak váltóárammal működik.

Dugók/hosszabbító kábelek

Erőteljesen ajánljuk védett dugaljak, standard PVC vagy gumi kábelek és dugók használatát.

Elektromos táplálás dugalja

A szerszámot megfelelő teljesítményű tápfeszültség aljzathoz kell csatlakoztatni, nem pedig háztartási világítást kiszolgáló aljzathoz.

FIGYELMEZTETÉS: a jelen kézikönyv tartalma nem mentesíti a felhasználót a biztonsági és helyes használati óvintézkedésektől.

Elavult termékek és a környezet



Ha egy napon úgy gondolja, hogy a terméket ki kell cserélni, vagy Önnek már nincs szüksége rá, gondoljon a környezetre. Az Ön helyi eladója vissza fogja venni a régi termékeket, és biztonságos módon fogja kezelni őket védve a környezetet.

Információ az európai szabványoknak való megfelelésről

A tesztelt termék minta megfelel a következő európai szabványoknak:

98/37/EEC	Gép műszaki szabvány
73/23/EEC	Alacsony feszültség szabvány
89/336/EEC	Elektromágneses kompatibilitás szabvány
93/68/EEC	CE jelzés szabvány
2000/14/EEC	Szabvány (Melléklet V)

Garantált Hangteljesítményszint: LWA 100 (dBA) (ISO 3744)

Mért Hangteljesítményszint: LWA 98,5 (dBA) (ISO 3744)

Hangerősség (kezelő felére ható) LpAav 88 (dBA) (ISO 7182)

Vibrációk :

Elülső fogantyú 2,38 m/s²

Hátsó fogantyú 4,32 m/s²

● **FIGYELEM:** kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a dugót a dugaljából, mielőtt megigazítja, megtisztítja, vagy ha összetekeredik a kábel.

● Használjon jól szigetelt, és az érvényben levő normáknak megfelelő hosszabbító kábelt.

● Győződjön meg arról minden beindítás előtt, hogy a hosszabbító kábele a nyírási zónán kívül van.

● Öltözzön testhezálló ruhába, és vegyen fel védőöltözetet. Ajánljuk gumi kesztyű és csizma használatát. Védje megfelelően a szemét, vagyis viseljen védőszemüveget.

● **NE** közelítse soha a sövényíró a testéhez és ruházatához, amikor bekapcsolja, vagy működés közben. Bekapcsolás előtt győződjön meg arról, hogy semmi sem érintkezik a pengékkel.

● Lábának védelmére vegyen fel hosszú nadrágot, biztosítsa, hogy lába szilárdan álljon a talajon, és ne veszítse el az egyensúlyát.

● **NE** hagyja a készüléket őrizetlenül, amikor be van kapcsolva az elektromos táplálás.

● **NE** használjon semmilyen szerszámot ha fáradt, vagy gyógyszer, alkohol vagy egyéb drog hatása alatt van.

● Tartsa a sövényíró mindig a gyermekek elől elzárva. A munka színhelyén esetleg tartózkodó személyeket biztonsági távolságon kívül kell tartani.

● Mindig tartsa magát a vonatkozó helyi biztonsági szabályokhoz és normákhoz.

● **NE** használja a sövényíró robbanásveszélyes környezetben; tanácsos, hogy a működtetőnél mindig legyen egy megfelelő elsősegélynyújtó doboz.

● **NE** szállítsa soha a készüléket a

kábelnél fogva, és ne rángassa a kábelt, hogy a dugó kijöjjön a csatlakozóból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajoktól vagy éles szélektől.

● Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy se a tápfeszültség kábelén, se a hosszabbító kábelén ne legyen a szigetelés meghibásodva, mint például vágások, vagy horzsolások.

● Azonnal cserélje ki a meghibásodott kábelt.

● Készülékét mindig a kézikönyvben leírt módon használja. A készüléket úgy tervezték, hogy álló helyzetben használják, és ha bármilyen más módon üzemeltetik, balesetet okozhat.

● Azoknak a személyeknek, akik nem ismerik ezt a készülék típusát, vagy nem olvasták el ezt a kézikönyvet, nem szabad ezt a készüléket használni.

● **NE** használjon oldószereket vagy tisztító anyagokat a készülék tisztításához. Használjon egy tompa kaparót a piszok eltávolításához.

● Mindig húzza ki a dugót az elektromos táplálás dugaljából, mielőtt a tisztítást megkezdi.

● Ezenkívül ajánljuk, hogy a gyakorlatlan felhasználókat tanítsák meg a sövényíró helyes és biztonságos használatára használás előtt.

● A termék maximális biztonságosságának és hosszú élettartamának biztosításához csak eredeti kiegészítőket és alkatrészeket használjon.

● A legközelebbi Engedélyezett Vevőszolgálat nevét a csomagolásban található Szervizközpontok Listájában találja. Azt ajánljuk, hogy készülékét mindig engedélyezett javítónál ellenőriztesse és szükség esetén javíttassa.